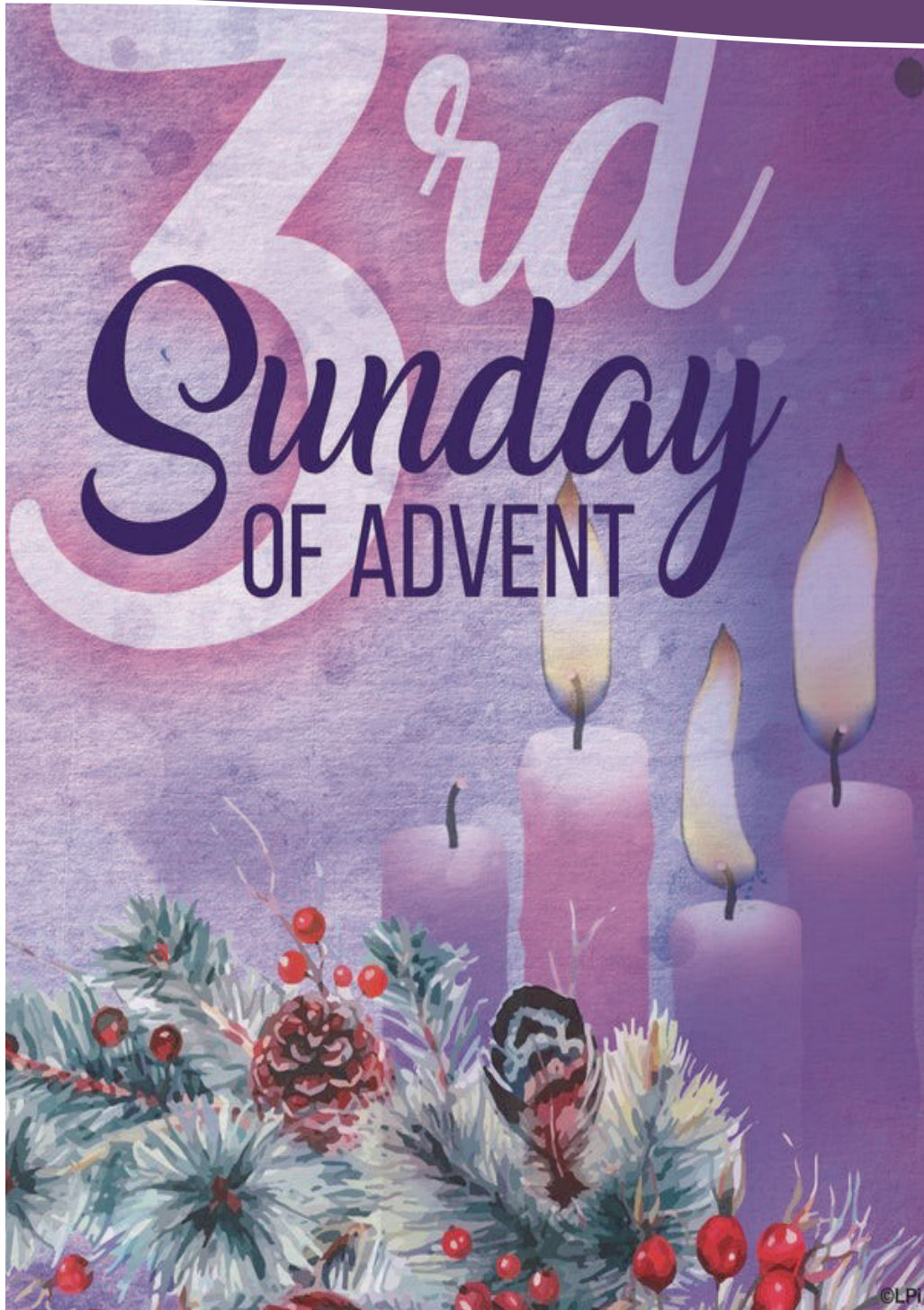


# Saint William Parish



## Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:  
Monday - Saturday 8am  
Masses on weekend:  
Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:  
Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:  
24/7 in the Adoration Chapel

## Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:  
Środy 7pm  
Piątki 7pm

Msze w niedziele:  
9am & 1:30pm

Spowiedź:  
Sobota 3 - 3:45pm  
Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:  
24/7 w Kaplicy Adoracji

## Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:  
Martes - 7pm  
Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm  
Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:  
Martes 6:15 - 6:45pm  
Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento  
24/7 en la Capilla de Adoración

[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

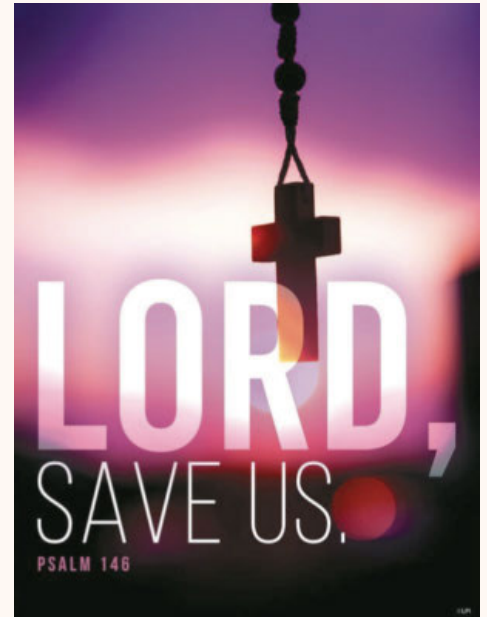
December 11, 2022

## 3<sup>rd</sup> Sunday of Advent



Jesus Christ responds to the disciples of John the Baptist, who came to Jesus with a question about his mission with the text from Isaiah the prophet, from today's first reading. The sign of the coming of the Messiah was to be his miracles and deeds: "Then will the eyes of the blind be opened and the ears of the deaf unstopped. Then will the lame leap like a deer, and the mute tongue shout for joy," no mention about those who "will rejoice greatly and shout for joy,.. they will see the glory of the Lord, the splendor of our God." In this way God has listened to the

prayers of the descendants of Israel who have been calling now to receive this exceptional divine grace: "Strengthen the feeble hands, steady the knees that give way; say to those with fearful hearts, 'Be strong, do not fear; your God will come, ...with divine retribution he will come to save you.'" And indeed, this is what the disciples of John the Baptist were hearing from Jesus: "Go back and report to John what you hear and see: The blind receive sight, the lame walk, those who have leprosy are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the good news is proclaimed to the poor." Jesus still cannot tell obviously who he was but he confirms by the words of the Prophet, who was speaking about him as a coming Messiah. Here Jesus begins the realization of the work of salvation which he started by his proclamation of the Gospel and his deeds. It was also a good occasion to give testimony about John the Baptist, who by his severe and ascetic life became the one who prepares a way for the coming of Jesus as a Messiah. In spite of a great elevation of John by Jesus, because of his role in the work of salvation, he, John the Baptist, is the least in the Kingdom of God, because a dignity of the children of God, in the divine Kingdom, is measured by a humility and acceptance to the grace of God.



Fr. Ryszard Groń

### 'White Raven' Raffle Lottery

We are organizing the White Raven Lottery again this year, counting on financial support for the renovation of parish buildings and the organization of various parish projects.

Tickets are \$10 each.

There are 5 cash prizes to win:  
one \$1000  
one \$500,  
and three \$100 cash prizes.

The drawing is scheduled for January 15th. Tickets can be purchased during the week at the Rectory during normal hours, and after Sunday masses. God bless you and good luck.



Simply complete the bottom of this notice, put it into an envelope with a suggested donation of \$3.00 for each name, and drop it into the collection basket or leave it at the rectory. All requests should be received by Wednesday, December 14th. The angels will be available for pick-up after Masses the weekend of January 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> in the Bride's Room at the back of church. Next year you'll be able to put them on your own tree.

Please detach and return in the Collection Basket or to the Rectory

I have enclosed a contribution for a commemorative angel(s) in the amount of: \_\_\_\_\_

NAME TO APPEAR ON ANGEL(S)

DONOR INFORMATION

PLEASE PRINT

\_\_\_\_\_

Name

\_\_\_\_\_

Address

\_\_\_\_\_

City and ZIP

\_\_\_\_\_

(\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Phone

PLEASE RETURN BY WEDNESDAY, DECEMBER 14th



### 3 Niedziela Adwentu

Jezus Chrystus odpowiada uczniom Jana Chrzciciela, którzy przyszli doń zapytaniem o sens Jego postania, tekstem z proroka Izajasza, który czytamy w dzisiejszym pierwszym czytaniu. Znakiem bowiem przyjścia Mesjasza miały być jego cuda i czyny: „Wtedy przejrzą oczy niewidomych i uszy głuchych się otworzą. Wtedy chromy wyskoczy jak jeleń i język niemych wesóło wykrzyknie”, już nie mówią o „szczęściu i radości odkupionych, którzy powrócą na Syjon z radosnym śpiewem”. W ten sposób zostaną wysłuchane modlitwy pokoleń Izraelskich wezwanych teraz do przyjęcia tej szczególnej łaski zbawczej: „Pokrzepcie ręce osłabłe, wzmocnijcie kolana omdlałe. Powiedzcie małoduszny: odwagi, nie bójcie się!

Oto wasz Bóg (...) On sam przychodzi, aby was zbawić”. Rzeczywiście uczniowie Jana Chrzciciela usłyszeli od Jezusa: „Oznajmijcie Janowi to, co słyszycie i na co patrzycie: niewidomi wzrok odzyskują, chromi chodzą, trędowaci zostają oczyszczeni, głusi słyszą, umarli zmartwychwstają, ubogim głosi się Ewangelię”. Jezus nie może jeszcze wprost powiedzieć kim jest, ale potwierdza swoje posłannictwo tekstami z Proroka, które odnosiło się do mającego przyjść Mesjasza. Właśnie na Nim zaczyna realizować się dzieło zbawienia, które On rozpoczął swoim przepowiadaniem i cudami. Jest to również okazja do dania świadectwa o Janie Chrzcicielu, który poprzez swoje surowe i przykładowe życie stał się bezpośrednim objawicielem przyjścia Jezusa jako Mesjasza. Mimo wielkiego wywyższenia Jana przez Jezusa, z powodu roli jaką w dziele zbawienia odgrywał, jest on jednak najmniejszy w królestwie niebieskim, bowiem godność dzieci Bożych mierzy się pokorą i zgodą na działanie łaski Bożej.

Ks. Ryszard Groń

## REKOLEKCJE ADWENTOWE

**CZUWAJCIE  
I MÓDLICIE SIĘ  
W KAŻDYM CZASIE,  
ABYŚCIE MOGLI STANĄĆ  
PRZED SYNEM CZŁOWIECZYM.**  
(Łk 21, 36)



### ZAPRASZAMY NA REKOLEKCJE ADWENTOWE

Niedziela - 18 grudnia - 9:00am & 1:30pm  
Poniedziałek - 19 grudnia - 7:00pm  
Wtorek - 20 grudnia - 7:00pm

*Rekolekcje głosi ks. Wojciech Szymczak, który prowadzi Misje dla Ubogich w Ugandzie*

### SPOWIEDŹ ADWENTOWA

środa - 21 grudnia od godz. 6:00pm do 8:00pm



Roraty w każdą środę i piątek - 7pm Msza w Kościele. Prosimy o przyniesienie lampionów

### Loteria

#### “Białego Kruka”

Jak w zeszłym, tak również w tym roku organizujemy loterię tzw. Białego Kruka, licząc na wsparcie finansowe na remonty naszych budynków parafialnych i organizację różnych przedsięwzięć parafialnych.

Bilety są po \$10 każdy.

Do wygrania 5 nagród pieniężnych:

- 1 bilet - \$1000
- 2 bilety po \$500
- 3 bilety po \$100.

Końcowe losowanie biletów jest przewidziane na 15 stycznia. Bilety można nabywać w ciągu tygodnia w sekretariacie, oraz po mszach niedzielnych.

Bóg zapłać i good luck.

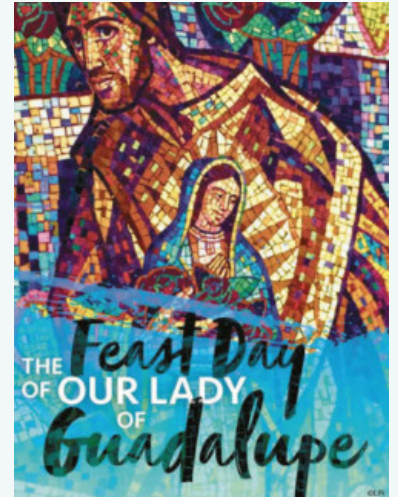




### 3 domingo del adviento

Jesucristo responde a los discípulos de Juan Bautista que acudieron a él indagando sobre el sentido de su mensaje con un texto del profeta Isaías que leemos en la primera lectura de hoy. La señal de la venida del Mesías serían sus milagros y obras: "Entonces los ojos de los ciegos verán y los oídos de los sordos se abrirán. Entonces el cojo saltará como un ciervo y la lengua del mudo exclamará con júbilo, sin mencionar la "felicidad y alegría de los redimidos que volverán a Sion cantando con júbilo". De esta manera, las oraciones de las generaciones de Israel ahora llamadas a recibir esta gracia salvadora especial serán respondidas: "Fortalece las manos débiles, fortalece las rodillas débiles. Di a los pusilánimes: ¡Ánimo, no tengáis miedo! Aquí está vuestro Dios... Él mismo viene a salvaros". De hecho, los discípulos de Juan Bautista oyeron de Jesús: "Did a Juan lo que oís y lo que veis: los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos resucitan, a los pobres se predica el Evangelio". Jesús todavía no puede decir directamente quién es, pero confirma su misión con textos del Profeta Isaiah que se refieren al Mesías venidero. Es en Él que comienza la obra de salvación, que Él comenzó con Su predicación y milagros. Es también una oportunidad para dar testimonio de Juan Bautista, que con su vida austera y ejemplar se convirtió en el revelador directo de la venida de Jesús como Mesías. A pesar de la gran exaltación de Juan por parte de Jesús, por el papel que desempeñó en la obra de salvación, es el más pequeño en el reino de los cielos, porque la dignidad de los hijos de Dios se mide por la humildad y el consentimiento a la gracia de Dios.

Fr. Ryszard Gron



## CHRISTMAS MOVIE FOR CHILDREN

### FILM ŚWIĄTECZNY DLA DZIECI

### PELÍCULA DE NAVIDAD PARA NIÑOS

Demos la bienvenida a todos los niños a un cuento de Navidad muy especial. Conocerán al burro Bo, a la oveja Ruth y a la paloma Dave. Verán cómo conocieron a María y a José y qué ocurrió después.....



Welcome all children to a very special Christmas Story. You will meet the donkey Bo, the sheep Ruth and the dove Dave. You will see how they met Mary and Joseph and what happened then.....

Zapraszamy wszystkie dzieci na wyjątkową bajkę o Bożym Narodzeniu. Poznacie osiołka Bo, owieczkę Ruth i gołąbka Dave. Zobaczycie jak poznali oni Maryję i Józefa i co się wówczas wydarzyło.....

**DECEMBER 18 - 10:00AM**  
**ST. WILLIAM SCHOOL (LUNCH ROOM)**  
**18 GRUDNIA - 10:00AM**  
**18 DE DICIEMBRE - 10:00H**

ADMISSION FREE - WSTĘP WOLNY - ENTRADA GRATUITA

### 'Loteria del 'cuervo blanco'

Como el año pasado, también este año estamos organizando la lotería llamada el 'cuervo blanco', contando con el apoyo económico para la renovación de nuestros edificios parroquiales y la organización de varios proyectos parroquiales.

Los boletos cuestan \$10 cada uno.

Se pueden ganar 5 premios en efectivo:

- 1 boleto \$ 1000, 2do boleto \$500 y tres de \$ 100.

El sorteo final de boletos está previsado para el 15 de enero.

Los boletos se pueden comprar durante la semana en la secretaría y después de las misas dominicales.

Dios te bendiga y buena suerte.



# Christmas Schedule

## CONFESSION – WEDNESDAY, DECEMBER 21<sup>ST</sup>

6:00pm-8:00pm English, Spanish & Polish

## CHRISTMAS EVE – SATURDAY, DECEMBER 24<sup>TH</sup>

4:00pm Family Mass – English

5:30pm Family Mass - Spanish

9:30pm Christmas Caroling - English

10:00pm Midnight Mass – English

11:30pm Christmas Caroling - Polish

12:00am Pasterka Mass – Polish

## Christmas Day – Sunday, December 25<sup>th</sup>

7:30am & 12:00pm – English

9:00am & 1:30pm – Polish

10:30pm - Spanish

## DAY AFTER CHRISTMAS – MONDAY, DECEMBER 26<sup>TH</sup>

8:00am – English      7:00pm – Polish

## NEW YEAR'S EVE – SATURDAY, DECEMBER 31<sup>ST</sup>

8:00am & 4:00pm – English      5:30pm - Spanish

## NEW YEAR'S DAY – SUNDAY, JANUARY 1<sup>ST</sup>, 2023

7:30am & 12:00pm – English

9:00am & 1:30pm – Polish

10:30am - Spanish





### From Deacon Ed

Challenge is a dragon with a gift in its mouth.  
Tame the dragon and the gift is yours.



## PRAYER REQUESTS

Please pray for all our sick parishioners,  
family members, loved ones and friends.

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak,  
Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista,  
Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Franco  
Rodriguez Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios Nora &  
Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucksa, Gary Koscielniak,  
Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen  
Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz, Ernardina Maldonado,  
Amelia Velez, Ronald Soltis, Marion Riss.



## WEDDING ANNOUNCEMENTS

Dulce Perez & Abel Patino

### New Parishioners welcome to our Parish

Rodriguez Ross Family  
Cruz Mondragon Family  
Moreno Family



### Parish Support

Weekend Collection November 27.....\$6,188  
Building Fund.....\$1,000  
Weekend Collection December 4.....\$6,634

Thank you for your generosity.

# MASST INTENTIONS

### Sunday - December 11

- 7:30am *S.I.* For the Holiness of Priests & Bishops  
*S.I.* For all the Intentions that Children attached to the Advent chain at the Holy Family Shrine
- 9:00am Mass in Polish  
*S.I.* O powrót do Zdrowia i Opiekę Bożą dla Edwarda  
*S.I.* W intencjach, które dzieci dołączyły do łańcucha adwentowego przy figurze św. Rodziny  
+ Krystyna Rudzińska  
+ Stanisława Stopierzyński
- 10:30am Mass in Spanish
- 12:00pm Mass in  
*S.I.* For all the Intentions that Children attached to the Advent chain at the Holy Family Shrine  
+ Anselmo Provenzano  
+ Harry Jaeger  
+ David Rees  
+ James Dezynski  
+ Jim Battista
- 1:30pm Mass in Polish  
*S.I.* W intencjach, które dzieci dołączyły do łańcucha adwentowego przy figurze św. Rodziny  
+ Janina, Teresa, Michał Maśnica  
+ Barbara Kuczek

### Monday - December 12

- 8:00am *S.I.* Healing & Blessings for Edward  
*S.I.* For the Holiness of Priests & Bishops  
+ Zofia Glownia – Death Remembrance

### Tuesday - December 13

- 8:00am *S.I.* Healing & Blessings for Edward  
*S.I.* For the Holiness of Priests & Bishops  
+ Maria Orrico  
+ Luigi Ricchio
- 7:00pm Mass in Spanish  
+ Demetria Diaz

### Wednesday - December 14

- 8:30am Mass with St. William School  
+ Joseph Veronico  
+ Guiseppe & Emilia Bruno
- 7:00pm Mass in Polish  
*S.I.* O powrót do Zdrowia i Opiekę Bożą dla Edwarda  
† Za dobrodziejów naszej parafii

### Thursday - December 15

- 8:00am - Communion Service

### Friday - December 16

- 8:00am *S.I.* For the Holiness of Priests & Bishops  
+ Evelyn Veronico
- 7:00pm Mass in Polish  
*S.I.* O powrót do Zdrowia i Opiekę Bożą dla Edwarda

### Saturday - December 17

- 8:00am *S.I.* For World Peace, Especially in Eastern Europe
- 4:00pm + Tony Hernandez
- 5:30pm Mass in Spanish

**Pastor**

Rev. Ryszard Groń .....ext: 104

**Resident**

Rev. Roman Deyna.....ext: 107

**Deacons**

Edward Simola

Leonel Segura

**Operations Director**

Richard G. Neyenesch .....ext: 103

**Parish Secretary**

Alicja Haraburda.....ext: 100

[saintwilliamparish1916@gmail.com](mailto:saintwilliamparish1916@gmail.com)

**Religious Education**

Dorota Archacki .....ext: 102

[darchacki@archchicago.org](mailto:darchacki@archchicago.org)

**Bulletin Editor**

Marsha Geurtsen

[mgeurtsen@archchicago.org](mailto:mgeurtsen@archchicago.org)

**St. William School**

[stwilliamschool.org](http://stwilliamschool.org)

Phone: 773-637-5130

[info@stwilliamschool.org](mailto:info@stwilliamschool.org)

**School Principal**

Jennifer Frazzini



**Polish School**

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099



**Rectory Hours:**

Mon.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Tuesday:	1pm - 3pm & 6pm - 8pm
Wed.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm

2600 N Sayre Ave., Chicago, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

*Our Family Serving Your Family*



**Belmont Funeral Home**

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

**Peterson-Bassi Chapels**

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

[www.belmontfuneralhome.com](http://www.belmontfuneralhome.com)

**John Bassi**, Parishioner  
Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations  
Mowimy Po Polsku*



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

*"A community bank for all your banking needs."*



(708) 453-3131  
(773) 625-3300  
[www.fstsb.com](http://www.fstsb.com)

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



SUPPORT  
OUR PARISH

**LET'S GROW YOUR BUSINESS**

Place Your Ad Here  
and Support Our Parish!

**CONTACT ME  
Trey Hill**

[thill@4LPi.com](mailto:thill@4LPi.com)

(800) 950-9952 x2613

**FREE  
AD DESIGN**  
with purchase  
of this space

CALL  
800-950-9952

**Place Your Ad Here and  
Support our Parish!**

Instantly create and  
purchase an ad with

**AD CREATOR STUDIO**



[4lpi.com/adcreator](http://4lpi.com/adcreator)



BODY & FENDER SERVICE, INC.

Joseph J. Bellocchio

**FREE TOWING!**

708-456-9424

[www.arrowbodyandfender.com](http://www.arrowbodyandfender.com)

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL



# SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.  
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

**DAMON SYSTEM** **Invisalign**  
Flexible Payment Options 400 Lathrop Ave., Suite 203  
Insurance Accepted River Forest, IL 60305  
708.366.6595 www.frazierorthodontics.com

## LET'S GROW YOUR BUSINESS

Place Your Ad Here  
and Support Our Parish!

**CONTACT ME**  
**Trey Hill**

thill@4LPi.com  
(800) 950-9952 x2613

### ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide



SafeStreets

833-287-3502

## WE'RE HIRING!

AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF.  
BRING YOUR PASSION.  
WORK WITH PURPOSE.



- Paid training
- Some travel
- Work-life balance
- Full-Time with benefits
- Serve your community

Contact us at  
careers@4lpi.com or  
www.4lpi.com/careers

## WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!

They allow us to print  
this bulletin. Thank you!



*Pizza and more...*  
**Carry Out & Delivery**  
**(773) 622-4333**  
1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL  
www.amatospizza.com

### SHORT STAFFED?

Place an ad here to find new  
local talent for your business.



CALL 800-950-9952

## DAVID CWIK

Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate  
6968 W. North Ave.  
**773-622-8308**

## NEVER MISS OUR BULLETIN!

**SUBSCRIBE**

Have our bulletin emailed  
to you every week.



Visit [www.parishesonline.com](http://www.parishesonline.com)



SUPPORT  
OUR PARISH

## MASSEY

FUNERAL DIRECTORS  
RALPH & ALBERT  
MASSEY  
GALEWOOD  
FUNERAL CHAPEL  
**(773) 889-1700**  
1857 N. HARLEM AVE.

### UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)



**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**



1.855.PSFCU.4U • [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)

**CONTACT ME**  
**Trey Hill**

thill@4LPi.com  
(800) 950-9952 x2613

SUPPORT OUR  
ADVERTISERS!

## WINTRUST BANK

Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS  
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | [www.wintrustbank.com](http://www.wintrustbank.com)



Proud to be part of the **WINTRUST** family



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470